



Սովորական խոսակցութիւն
CONVERSATIONS COURANTES
II/ Deuxième Partie :

§XV – Le Temps

Français	Arménien	Prononciation
Quel temps fait-il ?	Օդը ի՞նչպէս է	Ote intchbés é ?
Il fait chaud – Froid	Տաք է – ցուրտ է	Dak é, - tsourd é
J'ai chaud – Froid	Տաք եմ – կը մսիմ	Dak ém' – msim'
Il fait beau – Mauvais	Օդը գեղեցիկ է – գէշ է	Ote qéghétsig é – qéch'é
Il pleut – Il neige	Կ'անձրեւէ – կը ձիւնէ	G'antzrévé – g'tzyouné
Il fait du brouillard	Մշուշ կայ	Mchouch ga
Il fait soleil	Արեւ է	Arév é
Le temps se brouille	Օդը կ'աւրուի	Ote g'avrovi
Le temps s'éclaircit	Օդը կը բացուի	Ote g'patsvi
Le ciel est nuageux	Երկինքն ամպոտ է	Yerguinkn ambod é
Le soleil se lève	Արեւը կը ծագի	Aréve g'dzaqi
Le soleil se couche	Արեւը մարը կը մտնէ	Aréve mare g'mdné
Il gèle...	Սառոյց կը կապէ	Sar'ouyts g'gbé
Il dégèle....	Սառը կը հալի	Sar'e g'hali
Nous aurons de la pluie	Անձրեւ պիտի գայ	Antzrév bidi qa
Nous aurons de la neige	Ձիւն պիտի գայ	Tzouyn bidi qa
Il tombe de la grêle	Կարկուտ կուգայ	Gargoud gouqa
Les rues sont mouillées	Փողոցները թրջած են	Poghotsnére t'rdchadz én
C'est déjà sec	Արդէն չոր են	Artén tchor é
Il fait du vent	Հով կայ	Hov ga
On ne sent pas d'air	Օդ չի կայ	Ot tchi ga
Le baromètre monte	Ջերմաչափը կը բարձրանայ	Dchermtchape g'partzrana
Il fait des éclairs	Փայլակ կայ	Paylag ga
Il tonne	Երկինք կորոտայ	Yerguink g'oroda
La foudre est tombée	Կայծակն ինկաւ	Gaydzagn ingav
Nous aurons de l'orage	Փոթորիկ պիտի ծագի	Potorig bidi dzaqi
Il fait beaucoup de boue	Շատ ցեխ կայ	Chad tsékh ga
Il fait beaucoup de poussière	Շատ փոշի կայ	Chad pochi ga
Il fait jour – Nuit	Լույս է – գիշեր է	Louys é – qichér é
Les étoiles brillent	Աստղերը կը պլպան	Asdghére gue'blblan
La lune se lève, se couche	Լուսինը կ'ելլէ – մար կը մտնէ	Loussine gu'éllé – mar gue mdné

§XVI.- Le Médecin

Je suis malade	Հիւանդ եմ	Hivant `ém
Je ne me sens pas bien	Ինքզինքս լաւ չեմ զգար	Inkzinks lav tchéme zqar
Appelez un médecin	Բժիշկ մը կանչեգէք	Pjichg me gantchétsék
Connaissez-vous un bon médecin	Լաւ բժիշկ մը կը ճանչա՞ք	Lav pjichg me gue djachnak ?
Qu'avez-vous ?	Ի՞նչ ունիք	Intch ounik ?
Où sentez-vous du mal ?	Ո՞ր տեղը կը ցաւի	Vor deghe gue tsavi ?
J'ai mal à la tête	Միտս կը ցաւի	Qloukhs gue tsavi
J'ai mal au cœur	Միտս կը ցաւի	Sirs gue tsavi
J'ai des envies de vomir	Փսխելս կուգայ	Pskhéls gouqa

J'ai des frissons	Սարսուռ ունիմ	Sarsour ounim
Donnez moi la main	Ձեռքդ ինձ տուէք	Tzérkt intz dovék
Voyons votre pouls	Բազկերակդ տեսնենք	Pazguéragt desnenk
Montrez moi la langue	Լեզունիդ ցույց տուէք	lézounit tsouys dovék
La langue est chargée	Լեզունիդ աղտոտ է	Lézounit aghdod é
Avez-vous de l'appétit ?	Ախորժակ ունի՞ք	Akhorjag ounik?
Dormez-vous bien ?	Լաւ կը քնանա՞ք	Lav gue kananak?
Je vais vous donner une ordonnance	Ձեզ դեղագիր մը կուտամ	Tzéz téghaqir me goudam
Il faut rester au lit	Պէտք է անկողին մնաք	Bédk é angoghin mnak
Vous avez un rhume	Հարբուխ եղած էք	Harpoukh yéghqdz ék
Vous avez pris froid	Պաղ առեր էք	Bagh ar'éér ék
Vous avez la fièvre	Ջերմ ունիք	Dchérm' ounik
Combien vous dois-je docteur ?	Ձեր ո՞ր ըջափ պարտք եմ պր. բժիշկ	Tzéz vortchap bardk ém baron pjichq ?

§XVII. – Pharmacien – Dentiste - Oculiste

Y a-t-il un pharmacien par ici ?	Այս կողմը դեղարան մը կա՞յ	Ays goghme tégharan me ga ?
C'est vous le pharmacien ?	Դեղագործը դո՞ւք էք	Téghaqordze touk ék ?
Voulez-vous me préparer cette ordonnance ?	Կուզե՞ք այս դեղագիրը պատրաստել	Gouzék ays téghaqire badrsadél ?
Faut-il l'attendre ?	Պէտք է սպասել	Bédk é sbassél ?
Dans combien de temps sera t'elle prête ?	Ո՞ր ըջափ ատենէն պատրաստ կըլլայ	Vortchap adénén badrasd guella ?
Revenez dans une heure	Մէկ ժամէն եկէք	Még jamén yéguék
Prendre une cuillerée à soupe avant chaque repas	Իւրաքանչիւր ճաշէ առաջ մեկ ապուրի դգալ խմել	Lourakandchyour djaché aradch még abouri tqal khmél
Agir avant de s'en servir	Խմել է արաջ շարժել	Khmél'é aradch charjél
J'ai mal aux dents	Ակռաներս կը ցաւին	Agranérs gue tsavin
Connaissez-vous un dentiste ?	Ատամնաբոյժ մը կը ճանչնա՞ք	Adamnapouyj me gue djantchnak ?
Où habite t'il ?	Ո՞ւր կը բնակի	Our gue pnagui ?
Quelle est la dent qui vous fait mal ?	Ո՞ր ակռանիդ կը ցաւի	Vor agranit gue tsavi ?
Faut 'il vous l'arracher ?	Քաշե՞մ	Kachém ?
Il faut la soigner	Պէտք է խնամել	Bédk é khnamél ?
Je vais vous la plomber	Ակռադ պիտի լեցնեմ	Agrad bidi létsném ?
Rincez-vous la bouche	Բերաննիդ ցողուեցէք	Pérannit tsoghovétsék
Indiquez moi un oculiste	Ինձ ակնաբոյժ մը ցույց տուէք	Intz agunapouyj me tsouyts dovék
J'ai mal aux yeux	Աչքերս կը ցաւին	Atchkérs gue tsavin
Les paupières me brûlent	Կոպերս կայրին	Gobérs gayrin
J'ai des yeux chassieux	Աչքերս բժոտ են	Atchkérs pjod én
J'ai une ophtalmie	Աչացաւ ունիմ	Atchatsav ounim
J'ai une cataracte	Աչաքող ունիմ	Atchakogh ounim
Chirurgien – Infirmier	Վիրաբոյժ – հիւանդապահ	Virapouyj – hivantabah
Sage-femme	մանկաբարձ	mangapartz

Arménag Aprahamian